

# 自然災害発生!

# Khi thiên tai xảy ra!

# Catástrofes Naturais!



日本は、地震の発生が多い国のひとつです。いどこで地震が起きてても不思議ではありません。また、夏から秋にかけては、多くの台風がやってきます。こういった自然災害での被害を少なくするためには普段から防災対策をととのえ、いざというときはおちついて行動することが大切です。

Việt Nam là 1 trong những nước có nhiều động đất. Dù xảy ra bất cứ khi nào, ở đâu thì cũng không phải là chuyện lạ. Ngoài ra, vào khoảng thời gian từ mùa hè đến mùa thu, có rất nhiều cơn bão đến. Để hạn chế tối đa thiệt hại do thiên tai, việc chuẩn bị đối sách ngay từ những việc thường ngày nhất để khi chúng xảy ra, có thể bình tĩnh đối phó là việc hết sức quan trọng.

O Japão é um país com grande incidência de terremotos. Nunca se sabe quando e onde um terremoto ocorrerá. Além disso, entre o verão e o outono, há muitos tufões. Para minimizar os danos causados por essas catástrofes naturais, é necessário estabelecer medidas de prevenção contra desastres, sendo importante agir com calma quando ocorrerem.

## 避難 避難場所の確認

避難場所には人が緑色の楕円に走り込んでいるイラストと、「避難場所」と書かれた文字の看板があります。災害時に備えて、まず市区町村の役所で防災マップを入手し、自分の住んでいる地域の一時避難場所、広域避難場所がどこなのかを確認し自宅から避難場所までの経路を確認しておきましょう。

## Lánh nạn Xác nhận địa điểm lánh nạn

Ở các địa điểm lánh nạn có tấm biển báo hình ảnh 1 người đang chạy vào trong vòng tròn màu xanh lá cây, ngoài ra còn có tấm biển có ghi "Nơi lánh nạn". Để chuẩn bị cho việc phòng chống thiên tai, đầu tiên phải lấy bản đồ phòng chống thiên tai ở phòng hành chính khu vực, xác nhận địa điểm lánh nạn tạm thời, địa điểm lánh nạn rộng lớn ở quanh nơi mình sống, và ghi nhớ sẵn khoảng cách đường đi từ nhà tới nơi lánh nạn.

## Verifique a Localização dos Refúgios

Nos refúgios há placas indicativas onde se vê escrito "Refúgio" [ 避難場所 Hinan basho], com a ilustração de uma pessoa correndo em direção a uma elipse de cor verde. Como preparação para momentos de calamidade, obtenha um mapa na prefeitura ou subprefeitura local e confirme onde se localizam os refúgios temporários na região onde você mora, assim como o trajeto para se chegar até eles.



## 避難方法

持ち物ができるだけ少なくし、歩いて避難することが基本です。子どもや高齢者、病気やケガの人がいれば、皆で助け合って避難しましょう。

## Cách đi lánh nạn

Việc lánh nạn cơ bản là đi bộ và mang theo ít vật dụng nhất có thể. Khi có trẻ con, người già, người bệnh hoặc bị thương thì tất cả mọi người cùng giúp đỡ nhau và nhanh chóng đi lánh nạn.

## Métodos de Fuga

A princípio deve-se ir a pé até o local de refúgio, levando o mínimo de pertences possível. Ajude as crianças, idosos, doentes e pessoas feridas a fugir.



## 災害に関する情報入手

気象災害の予防のためには、まずは気象庁が発表する注意報・警報・気象情報を積極的に聞きましょう。これらは日々発表され、テレビ・ラジオ・インターネットでも伝えていきますので、常に最新の情報を取り入れるようにしたいものです。

## Thu thập tin tức liên quan tới thiên tai

Để dự phòng các hiện tượng thiên tai, đầu tiên phải tích cực theo dõi các thông báo chú ý, cảnh báo, thông tin khí tượng từ cục khí tượng. Những thông tin trên sẽ liên tục được thông báo trên tivi, đài, internet, vì thế phải thường xuyên cập nhật các tin tức mới nhất.

## Acesso a Informações sobre Calamidades

Para prevenção sobre calamidades meteorológicas, deve-se ouvir ativamente as informações sobre avisos de atenção, avisos de alerta e informações meteorológicas divulgadas pela Agência Meteorológica do Japão. Essas informações são divulgadas diariamente pela televisão, rádio e internet, e as informações atualizadas devem ser sempre acessadas.



## 情報/Thông tin/Informações

### インターネット

#### [NHK WORLD]

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>  
※たくさん(く)の言葉(ことば)でつかえます

#### [岐阜県防災情報]

(ぎふけんぼうさいじょうほう)  
<https://www.pref.gifu.lg.jp/bousai/>



### ラジオ

#### [ぎふチャン]

1431KHz

#### [FM岐阜]

(えふえむぎふ)

80.0MHz



### (公財)岐阜県国際交流センター

(ぎふけんこくさいこうりゅう)  
(tổ chức chính phủ) Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Gifu  
Centro Internacional de Gifu

☎058-263-8066 <http://www.gic.or.jp/>

英語/English、中国語/中文、タガログ語/Tagalog、ベトナム語/Tiếng Việt、ポルトガル語/Português、韓国語/한국어、インドネシア語/Bahasa Indonesia、タイ語/ภาษาไทย、クメール語/កម្ពុជា、ネパール語/नेपाली、ミャンマー語/မြန်မာ、スペイン語/Español、マレー語/Bahasa Melayu、モンゴル語/Монгол хэл



# In Case of natural disasters!

## Sa panahon ng Natural Disaster (Likas na Kalamidad)!

## 发生自然灾害时!



Japan is one of the countries most frequently affected by earthquakes in the world. For an earthquake to occur at any time or place is not strange. Moreover, from summer to fall, a large number of typhoons hit Japan. In order to minimize the damage caused by such natural disasters, it is important to take disaster prevention measures on a routine basis, and when a disaster occurs, take action calmly.

Ang Japan ay isa sa mga bansang madalas ang pag lindol. Pagdating naman ng summer at autumn ay maraming dumarating na bagyo. Upang mabawasan ang pinsala mula sa mga Natural Disaster (Likas na Kalamidad), importanteng maging handa sa lahat ng oras at alam kung ano ang dapat gawin sa pagkakataong magkaroon ng Natural Disaster (Likas na Kalamidad)

日本是地震多发国家之一。何时何地发生地震都不足为奇。此外，大多台风会在夏季到秋季的这段时期到来。为了尽量减少这些灾害造成的损失，以及在紧急情况时也能冷静应对，做好日常的防灾对策准备极其重要。

### Confirmation of evacuation sites

In an evacuation site, there is a sign on which 避難場所 "hinanbasho" (evacuation site) is written, and a picture of a person running into a green circle. You should prepare for disasters by obtaining a disaster preparedness map from the administrative office of your municipality, confirming the locations of the temporary evacuation site and regional evacuation site for your area, and confirming the route from your residence to the evacuation sites.

### Paglikas (evacuation) Pagtiyak ng mga lugar kung saan maaaring lumikas (evacuate)

Ang mga lugar para sa paglikas (evacuate) ay pangkaraniwang may larawan ng taong tumatakbo sa berdeng bilog o di kaya ay may nakasulat na "hinan basho" (避難場所) sa wikang Hapon. Maging handa sa mga oras ng kalamidad at kumuha ng mapa ng mga lugar para sa paglikas upang malaman kung paano ang pagpunta dito.

### 避难 避难场所的确认

避难场所会设置一块画有一个人跑进绿色椭圆并写着“避难场所”的标牌。首先请到市区町村役所（政府）领取防灾地图，并事先确认自己居住区域的临时避难场所、广域避难场所的位置以及从住所到避难场所的路线，提前做好防灾准备。



### Evacuation method

The basic method is to evacuate on foot, keeping the things you carry to a minimum. If there are children, elderly persons, or sick or injured persons, you should help one another as you evacuate.

### Paraan ng paglikas

Huwag magdala ng maraming gamit at maglakad lamang kung lilikas. Magtutungan kung may mga bata, matatanda o taong may sakit o nasugatan.

### 避难方法

尽量减少携带物品，步行至避难场所是避难的基本原则。如有儿童、老人、患病者或受伤者，请相互帮助，一起前往避难所。



### Access to disaster information

First of all, be proactive in listening to advisories, warnings and weather information announced by the Japan Meteorological Agency, in order to learn in advance of weather disasters. These are announced daily and are broadcast on the television, radio and internet, with the intention of allowing access to constantly updated information.

### Pagkuha ng impormasyon kaugnay sa disaster (kalamidad)

Upang maiwasan ang mga sakuna dulot ng Natural Disaster (Likas na Kalamidad), palaging makinig o alamin ang mga pahayag, babala at alerto. Maaaring malaman ang pinakabagong impormasyon ukol dito sa mga radyo, telebisyon o internet. Laging ipinapahayag sa telebisyon o radyo ang pagdating o paglapit (update) ng bagyo.

### 获取灾害相关信息

为了预防气象灾害，首先请积极收听气象厅发布的注意报、警报及气象信息。气象厅每天都会发布此类信息，也会通过电视、收音机及网络等进行发布，请及时获取最新信息。



## Information/impormasyon/信息

### インターネット

#### [NHK WORLD]

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>  
※たくさんの国(くに)の言葉(ことば)でつかえます



#### [岐阜県防災情報]

(ぎふけんぼうさいじょうほう)  
<https://www.pref.gifu.lg.jp/bousai/>



### ラジオ

#### [ぎふチャン]

1431KHz

#### [FM岐阜]

(えふえむぎふ)  
80.0MHz



### Gifu International Center

Public Utility Organization Gifu International Center

(公財)岐阜县国际交流中心

☎058-263-8066 <http://www.gic.or.jp/>

英語/English、中国語/中文、タガログ語/Tagalog、ベトナム語/Tiếng Việt、

ポルトガル語/Português、韓国語/한국어、インドネシア語/Bahasa Indonesia、

タイ語/ภาษาไทย、クメール語/ភាសាខ្មែរ、ネパール語/नेपाली、ミャンマー語/မြန်မာစာတိုက်、

スペイン語/Español、マレー語/Bahasa Melayu、モンゴル語/Монгол хэл

